

Bedienungsanleitung D



Der **Aqua Medic carbolitreator** ist ein anschlussfertiger Filter zur Entfernung von Giftstoffen, Farbstoffen und Medikamentenrückständen aus dem Aquarium.

Mit dem Kauf dieses **carbolitreators** haben Sie sich für ein Qualitätsgerät entschieden. Er ist speziell für den aquaristischen Gebrauch entwickelt worden und von Fachleuten erprobt.

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

1. Einsatz

Entfernung von Medikamentenresten nach Krankheitsbehandlungen:

Dies ist eine typische Kurzzeitanwendung. Der Aqua Medic **carbolitreactor** wird nur einige Tage (max. 10 Tage) am Aquarium gelassen. Danach wird er entfernt, zumindest muss die Kohle dann ausgewechselt werden.

Entfernung von Farbstoffen:

In den meisten Aquarien entstehen mit der Zeit Gelbstoffe, die biologisch nicht ohne Weiteres abgebaut werden können und sich in Meerwasseraquarien auch nicht abschäumen lassen. Diese Gelbstoffe können durch Filterung über Aqua Medic **carbolit** sicher entfernt werden. Der Filter kann dabei so lange am Aquarium betrieben werden, bis die Kapazität erschöpft ist, d. h. eine leichte Gelbfärbung sichtbar wird.

Auf Nummer sicher gehen Sie, wenn Sie die Kohle dann alle 6 Wochen austauschen.

Einsatz als Langzeitkohle:

Der Aqua Medic **carbolitreactor** kann auch im Langzeiteinsatz betrieben werden. Dabei wirkt die Aktivkohle als biologischer Filter. Bakterien besiedeln die Kohle und ernähren sich von Stoffen, die die Kohle aufkonzentriert. Bei einer langsamen Durchströmung kann es auch zu anaeroben Zonen mit Nitratabbau im Filter kommen.

2. Anschluss

Der Aqua Medic **carbolitreactor** wird außerhalb des Aquariums betrieben.

Zunächst wird die Halteplatte in der Nähe des Aquariums sicher befestigt (mit der Halterung oder angedübelt). Die Verbindung zum Aquarium wird über Schläuche hergestellt. Für die Versorgung mit Wasser gibt es 2 Möglichkeiten. Es kann der Ablauf eines Außenfilters (Saugfilters) genutzt werden oder es wird eine separate Kreislumpumpe eingesetzt. In jedem Fall muss darauf geachtet werden, dass der Durchfluss nicht zu stark ist. Er sollte 300 l/Std. nicht überschreiten. Bei zu starken Pumpen muss ein Bypass benutzt werden.

Der Aqua Medic **carbolitreactor** sollte so eingesetzt werden, dass er von unten nach oben durchströmt wird (unten Zulauf, oben Auslauf).

3. Inbetriebnahme/Wartung

Vor der ersten Inbetriebnahme sollte der **carbolitreactor** mit heißem Wasser durchgespült werden. Dies gilt auch bei jeder neuen Füllung mit Aqua Medic **carbolit**. Hierdurch wird die Luft aus der Kohle entfernt und die volle Kapazität erreicht.

Zum Wechseln der Kohle wird der Filter von der Halterung genommen. Die Fittings an den Enden können abgeschraubt werden. Jetzt kann die Kohle herausgeschüttet und nach der Reinigung des Behälters neu eingefüllt werden.

4. Andere Einsatzzwecke

Der **carbolitreactor** kann statt mit Aktivkohle auch mit anderen chemisch wirkenden Filtermaterialien bestückt werden:

- Aqua Medic **antiphos** zur Phosphatentfernung
- Ionenaustauschharze zur Entmineralisierung
- Zeolith zur Entfernung von Ammonium
- Hydrokarbonat zur Aufkalkung/pH Pufferung

Nur für den Gebrauch in Aquarien bestimmt!
Vor Kindern sicher aufbewahren!

5. Garantie

AB Aqua Medic GmbH gewährt eine 12-monatige Garantie ab Kaufdatum auf alle Material- und Verarbeitungsfehler des Gerätes. Als Garantienachweis gilt der Original-Kaufbeleg. Während dieser Zeit werden wir das Produkt kostenlos durch Einbau neuer oder erneuerter Teile instand setzen (ausgenommen Frachtkosten). Im Fall, dass während oder nach Ablauf der Garantiezeit Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Diese Garantie gilt nur für den Erstkäufer. Sie deckt nur Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten. Sie gilt nicht bei Schäden durch Transporte oder unsachgemäße Behandlung, Fahrlässigkeit, falschen Einbau sowie Eingriffen und Veränderungen, die von nicht-autorisierten Stellen vorgenommen wurden.

AB Aqua Medic GmbH haftet nicht für Folgeschäden, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Technische Änderungen vorbehalten – Stand 02/2015

Operation Manual ENG



The **Aqua Medic carbolitreator** is a ready to use filter for the removal of toxins, dissolved organic substances or the residues of medications from the aquarium.

In purchasing this unit, you have selected a top quality product. It has been specifically designed for aquarium use and has been tested by experts.

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

1. Application

Removal of residues of medication after treatment:

This is a typical short-term use. The Aqua Medic **carbolitreactor** is connected to the aquarium for a few days (max. 10 days). Then, it has to be removed or at least, the carbon has to be replaced.

Removal of dissolved organic substances:

In most aquaria, dissolved organic substances produce yellow material after some time that cannot be removed by biological filtration nor by protein skimming in sea water. These dissolved organic substances can be removed effectively by using the Aqua Medic **carbolitreactor**. The Aqua Medic **carbolit** can be used at the aquarium until its capacity has been reached and a slight yellowing can be seen again.

You will be on the safe side if you change the carbon every 6 weeks.

Long- term use:

The Aqua Medic **carbolitreactor** can be used as a long-term biological filter. In this mode, the activated carbon works as a biological filter. The carbon is populated by bacteria that feed themselves on the dissolved organic substances accumulated on the coal. A slow flow may also lead to anaerobic zones with nitrate dismantling in the filter.

2. Installation

The Aqua Medic **carbolitreactor** is designed for external use.

Install the fixing plate near the aquarium (either by using the holding unit or pegs). The connection to the aquarium is done by using hoses. For the supply of water, there are 2 possibilities. Either the outflow of an external filter (suction filter) or a separate centrifugal pump is used. Take care that the flow is not too strong. A flow rate of 300 l/h shall not be exceeded. If the pump is too strong, install a bypass.

The Aqua Medic **carbolitreactor** should be inserted that way that the flow through the filter is done vertically upwards (from the bottom to the top).

3. Set-Up/Maintenance

Before taking the **carbolitreactor** into operation, it should be flushed with hot water. This should also be done with every new filling of Aqua Medic **carbolit**. This procedure removes air trapped in the pores of the carbon enabling the medium's full capacity to be reached.

To change the carbon, disconnect the water flow, remove from the holder and unscrew the end cap hose fittings from the reactor. The carbon may now be removed and after cleaning the container, it can be refilled. The „O“ rings should be wetted before the end caps are re-fitted.

4. Other Uses

The **carbolitreactor** can not only be used as a carbon filter but can be filled with other types of chemical filtration media such as:

- Aqua Medic **antiphos** for the removal of phosphate
- mixed bed resins for demineralisation
- zeolite for ammonia removal
- hydrocarbonate for buffering/calcium supply

Follow the instructions!

For aquarium use only!

Keep out of reach of children!

5. Warranty

Should any defect in material or workmanship be found within twelve months of the date of purchase AB Aqua Medic GmbH undertakes to repair or, at our option, replace the defective part free of charge – always provided the product has been installed correctly, is used for the purpose that was intended by us, is used in accordance with the operating instructions and is returned to us carriage paid. The warranty term is not applicable on the all consumable products.

Proof of Purchase is required by presentation of an original invoice or receipt indicating the dealer's name, the model number and date of purchase, or a Guarantee Card if appropriate. This warranty may not apply if any model or production number has been altered, deleted or removed, unauthorised persons or organisations have executed repairs, modifications or alterations, or damage is caused by accident, misuse or neglect.

We regret we are unable to accept any liability for any consequential loss.

Please note that the product is not defective under the terms of this warranty where the product, or any of its component parts, was not originally designed and / or manufactured for the market in which it is used. These statements do not affect your statutory rights as a customer.

If your AB Aqua Medic GmbH product does not appear to be working correctly or appears to be defective please contact your dealer in the first instance.

Before calling your dealer please ensure you have read and understood the operating instructions. If you have any questions your dealer cannot answer please contact us.

Our policy is one of continual technical improvement and we reserve the right to modify and adjust the specification of our products without prior notification.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Technical changes reserved - 02/2015

Mode d'emploi F



L' Aqua Medic **carbolitreactor** est un filtre prêt à l'emploi, pour supprimer les matière toxiques, organiques ou résidus médicamenteux de l'aquarium.

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Allemagne

1. Utilisation

Retrait des résidus médicamenteux après un traitement:

C'est le cas d'utilisation le plus classique. L'Aqua Medic **carbolitreactor** est connecté à l'aquarium durant une courte période (env. 10 jours) à l'issue les résidus sont enlevés de l'eau et l'Aqua Medic **carbolit** est remplacé.

Enlevé les substances organiques dissoutes:

Dans la plupart des aquariums, les substances organiques dissoutes créent une coloration jaunâtre de l'eau. Elle ne peut être ôtée ni par l'utilisation de la filtration ni par un écumeur dans le cas d'eau salée. Ces substances organiques dissoutes peuvent être enlevées grâce à l'utilisation du Aqua Medic **carbolitreactor**. L'Aqua Medic **carbolit** peut être utilisé jusqu'à une légère nouvelle coloration jaunâtre de l'eau soit environ durant 6 semaines, ce qui est un minimum.

Utilisation longue durée:

L'Aqua Medic **carbolitreactor** peut être utilisé sur une longue durée en tant que filtre biologique. Dans ce cas, le charbon et un substrat bactériologique se nourrissant des substances organiques dissoutes accumulés par l'Aqua Medic **carbolit** used as a long term biological.

Si le débit est assez bas, il se crée une zone anaérobie permettant la réduction des nitrates.

2. Installation

L'Aqua Medic **carbolitreactor** est prévu pour être utilisé hors de l'aquarium.

Installer verticalement à l'aide des équerres le support plat à côté ou sous l'aquarium. Connecter l'**Aqua Medic carbolitreactor** et l'aquarium à l'aide d'un tuyau flexible en utilisant soit une boîte métallique ou une pompe séparée pour l'approvisionnement en eau. Ne pas excéder un débit de 300 l/h. Si le débit de la pompe est supérieur, utiliser une déviation. Le circuit de l'eau doit être ascendant (de bas en haut).

3. Mise en route/entretien

Avant son utilisation, le **carbolitreactor** doit être rincé à l'eau chaude. Ceci permet d'ôter l'air emprisonnée des pores du charbon et permet ainsi une réaction optimale de celui-ci.

Pour changer le charbon, déconnecter l'arrivée d'eau. Ôter le réacteur de son support. Dévisser le tuyau et le capuchon du réacteur. Le charbon peut maintenant être enlevé. Après nettoyage du corps, vous pouvez remplacer le charbon. Mouillez les supports «o» avant de replacer le réacteur dans son support.

4. Autres utilisations

Le **carbolitreactor** peut être utilisé avec d'autres matériaux chimiques de filtration:

- **Aqua Medic antiphos** pour réduire les phosphates
- Mélange de résines pour une déminéralisation
- Zeolite pour réduire l'ammoniaque
- Hydrocarbonate comme buffer/ complément de calcium

Suivre les instructions!

Pour un usage aquariophile UNIQUEMENT!

Tenir hors de portée des enfants!

5. Garantie

AB Aqua Medic GmbH donne une garantie de 12 mois à partir de la date d'achat sur tous les défauts de matériaux et de fabrication de l'appareil. La preuve d'achat originale sert de preuve de garantie. Durant cette période nous remettrons gratuitement (sauf frais de transport) le produit en état par mise en place de pièces neuves ou renouvelées. Au cas où durant ou après l'écoulement de la garantie des problèmes devraient apparaître avec votre appareil veuillez vous adresser à votre revendeur.

Cette garantie n'est valable que pour le premier acheteur. Elle ne couvre que les défauts de matériaux et de fabrication, qui peuvent se produire lors d'un usage conforme aux spécifications. Elle n'est pas valable dans le cas de dommages dus au transport ou à une manipulation incorrecte, à de la négligence, une mauvaise installation ainsi que des interventions et des modifications réalisées par des personnes non autorisées.

AB Aqua Medic GmbH n'est pas responsable pour les dégâts collatéraux qui peuvent survenir lors de l'utilisation de l'appareil.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Allemagne

- Sous réserve de modifications techniques - 02/2015

Manual de Instrucciones ES



El **Aqua Medic carbolitreator** es un filtro válido para eliminar tóxicas, sustancias orgánicas disueltas y restos de medicación en los acuarios.

Ha sido diseñada para su uso en acuarios e intensivamente probada por expertos.

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Alemania

1. Aplicaciones

Para eliminar los residuos de la medicación después de un tratamiento:

Este es un uso de corta duración. El Aqua Medic **carbolitreactor** se conecta al acuario por un corto periodo (máximo 10 días), después deberá ser retirado y el Aqua Medic **carbolit** remplazado.

Para eliminar sustancias orgánicas disueltas:

En muchos acuarios las sustancias orgánicas disueltas producen un cierto tono amarillento en el agua. Estas no pueden ser eliminadas por los sistemas biológicos de filtración, ni por los separadores de proteínas en agua salada. Estas sustancias orgánicas disueltas pueden ser efectivamente retiradas, usando el Aqua Medic **carbolitreactor**. El Aqua Medic **carbolit** podrá usarse hasta que su capacidad de absorción sea completada, pudiéndose observar nuevamente un pequeño tono amarillento en el agua o después de pasadas 6 semanas.

Uso a largo plazo:

El Aqua Medic **carbolitreactor** puede ser usado mucho tiempo como filtro biológico. De este modo el carbón se puebla de bacterias, las cuales se alimentan de las sustancias acumuladas por el Aqua Medic **carbolit**. Si el flujo de lento se pueden formar algunas zonas anaerobias permitiendo una reducción de nitratos.

2. Instalación

El Aqua Medic **carbolitreactor** está diseñado para uso externo. Se puede instalar en un costado del acuario, utilizando los accesorios de sujeción al cristal junto con las abrazaderas o debajo del acuario en posición vertical. Conectar el Aqua Medic **carbolitreactor** al acuario usando un tubo flexible, utilizando asu vez la salida de un filtro de botella o una bomba independiente para la circulación de agua a través del reactor. El caudal de agua no deberá exceder de 300 l/h. Si la bomba tiene un caudal muy grande, hacer un circuito de "bypass". El caudal a través del filtro deberá ser ascendente en sentido vertical (desde la base a la parte superior del reactor).

Antes de su uso, el Aqua Medic **carbolitreactor** deberá ser enjuagado con agua caliente. Este procedimiento elimina el aire atrapado entre los poros del carbón permitiendo la máxima capacidad de rendimiento.

Para cambiar el carbón, desconectar el flujo de agua, retirarlo de las sujeciones, y desenroscar las tapas de conexión del reactor de los extremos. El carbón puede ser ahora retirado y después de limpiarlo puede ser nuevamente rellenado. Las juntas tóricas de los extremos deben ser enjuagadas antes de enroscar nuevamente las tapas.

3. Otros usos

El Aqua Medic **carbolitreactor** no sólo puede ser usado como filtro de carbón, pudiéndose rellenar con otros tipos de filtración química como:

- Aqua Medic **antiphos** para eliminar el fosfato
- Lecho mixto de resinas para desmineralización
- Zeolita para eliminar amoníaco
- Hidrocarbonato Aqua Medic para el suplemento de calcio

Lea atentamente las instrucciones!

Sólo para uso en acuarios!

Manténgase fuera del alcance de los niños!

4. Garantía

Ante defectos de materiales o mano de obra, AB Aqua Medic GmbH garantiza, durante 12 meses a partir de la fecha de la compra, la reparación ó sustitución, como nuestra opción, de las partes defectuosas de forma gratuita, siempre que dicho producto se haya instalado correctamente, se esté usando para lo que ha sido diseñado, se use conforme al manual de instrucciones y nos sea devuelto a portes pagados.

Los términos de la garantía no cubren las partes consumibles.

Se requerirá la factura o ticket de compra original donde se indique el nombre del distribuidor, el número de modelo y la fecha de la compra, ó una tarjeta de garantía oficial. Esta garantía no se aplicará sobre los productos en los que se haya alterado el modelo o número de producto, eliminado o borrado, haya sido reparado, modificado ó alterado por personal no autorizado, ó el daño se ha causado por accidente, uso indebido o negligencia. No nos responsabilizamos de ninguna pérdida accidental.

Por favor, asegúrese de que el producto no sea defectuoso bajo los términos de la garantía cuando el producto ó alguno de sus componentes, no sean los originalmente diseñados ó se estén usando para el propósito que se fabricaron.

Estas aclaraciones no afectan a sus derechos legales como cliente. Si su producto parece estar defectuoso, pónganse en contacto con su distribuidor primeramente.

Antes de ponerse en contacto, por favor asegúrese de que ha leído y entendido todos los términos del manual. Si usted tiene algún problema que su vendedor no pueda resolver, por favor, contacte con nosotros.

Nuestra política es una de mejora continua técnica y reservamos el derecho de modificar y ajustar la especificación de nuestros productos sin la notificación previa.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Alemania

- Cambios técnicos reservados - 02/2015

Manuale Operativo IT



Aqua Medic carbolitreator è un filtro pronto per l'uso per la rimozione dall'acquario di tossine, sostanze organiche dissolte o residui di medicinali.

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germania

1. Applicazione

Per la rimozione dei residui di medicinali al termine di un ciclo di trattamento:

Si tratta di un tipo di impiego a breve termine. Aqua Medic **carbolitreactor** viene collegato all'acquario per un breve periodo (massimo 10 giorni) al termine del quale viene tolto ed il carbone rimosso.

Per la rimozione delle sostanze organiche dissolte:

In molti acquari le sostanze organiche dissolte nell'acqua fanno assumere a quest'ultima un colore giallognolo che non può essere rimosso con il filtraggio biologico o con uno schiumatoio se si tratta di acquari marini. Le sostanze organiche dissolte possono essere invece efficacemente rimosse con Aqua Medic **carbolitreactor**. Aqua Medic **carbolit** va usato fino a quando viene raggiunta la sua massima capacità ossia, fino a quando si ricomincia a vedere di nuovo una leggera colorazione gialla dell'acqua o dopo un periodo di circa 6 settimane (a seconda di quale termine venga raggiunto per primo).

Utilizzo a lungo termine:

Aqua Medic **carbolitreactor** può essere usato come filtro biologico. Se usato così, il carbone si popola di batteri che si nutrono delle sostanze organiche dissolte. Se la portata è sufficientemente bassa, si potranno formare zone anaerobiche permettendo la riduzione dei nitrati.

2. Installazione

Aqua Medic **carbolitreactor** è stato progettato per un impiego esterno. Collocare la piastra di fissaggio completa dei suoi bracci ad "O" accanto all'acquario o sotto lo stesso in posizione verticale. Collegare Aqua Medic **carbolitreactor** all'acquario utilizzando il tubo flessibile, ed impiegando per l'immissione dell'acqua o l'uscita del filtro a serbatoio oppure una pompa separata. Non superare una portata di 300 l/h.

Se l'uscita della pompa fosse troppo grande, installare un circuito di "bypass". Il flusso che attraversa il filtro dovrebbe fluire in direzione verticale verso l'alto (ossia dal fondo alla superficie).

Prima dell'uso, Aqua Medic **carbolitreactor** va lavato con abbondante acqua calda. Questa procedura serve a rimuovere l'aria intrappolata nei pori del carbone permettendo di raggiungere la piena potenzialità del materiale.

Per cambiare il carbone scollegare l'ingresso dell'acqua, togliere dal supporto, e svitare le estremità del tubo flessibile dal reattore. Ora potete rimuovere il carbone e dopo la pulizia procedere alla ricarica. Gli O-ring vanno umidificati prima di ricollocare in sede i tappi terminali.

3. Altri usi

Aqua Medic **carbolitreactor** non solo può essere usato come filtro a carbone, ma può anche essere caricato con altri materiali filtranti chimici:

- con **Aqua Medic antiphos** per la rimozione dei fosfati
- miscelato alle resine per la demineralizzazione
- zeolite per la rimozione dell'ammoniaca
- idrogenocarbonato **Aqua Medic** come sostanza tampone / per la somministrazione di calcio

Seguire attentamente le istruzioni!

Per solo uso in acquario!

Tenere fuori dalla portata dei bambini!

4. Garanzia

Nel caso di difetti nei materiali o di fabbricazione, rilevati entro 12 mesi dalla data dell'acquisto, AB Aqua Medic GmbH provvederà a riparare o, a propria scelta, sostituire gratuitamente la parte difettosa – sempre che il prodotto sia stato installato correttamente, adoperato per gli scopi indicati dalla casa costruttrice, utilizzato secondo il manuale di istruzioni. I termini della garanzia non si applicano per tutti i materiali di consumo.

E' richiesta la prova di acquisto, presentando la fattura di acquisto originale o lo scontrino fiscale indicante il nome del rivenditore, il numero del modello e la data di acquisto oppure, se è il caso, il cartoncino della garanzia. Questa Garanzia decade se il numero del modello o di produzione è alterato, cancellato o rimosso, se persone o enti non autorizzati hanno eseguito riparazioni, modifiche o alterazioni del prodotto, o se il danno è stato causato accidentalmente, da un uso scorretto o per negligenza. La garanzia decade quando il prodotto, o qualche delle sue parti, non è originale e/o non costruito per il mercato nel quale è usato. Si declina qualsiasi responsabilità nel caso di eventuali smarrimenti. Queste dichiarazioni non hanno effetti sul suo diritto legale come consumatore.

Se il suo prodotto AB Aqua Medic GmbH non sembra funzionare correttamente o appare difettoso si prega di contattare prima il suo rivenditore.

Prima di contattarlo si assicuri di aver letto e compreso le istruzioni operative.

Nel caso di domande a cui il rivenditore non fosse in grado di rispondere, si prega di contattarci.

La nostra politica è il continuo miglioramento tecnico e ci riserviamo il diritto di modificare e migliorare le specifiche dei nostri prodotti senza un precedente avviso.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germania

- Modifiche tecniche riservate - 02/2015